

XIII Encuentro Práctico de Profesores de ELE

Organizado por International House Barcelona
y Difusión, Centro de Investigación y
Publicaciones de Idiomas, S.L.



¿SE DIBUJA LA GRAMÁTICA? UN ACERCAMIENTO A LA GRAMÁTICA COGNITIVA

María Estévez y M^a Ángeles Martínez (CLM Universidad de Granada)

¿Se dibuja la gramática? Un acercamiento a la gramática cognitiva

MARÍA ESTÉVEZ FUNES, MARIÁNGELES MARTÍNEZ GONZÁLEZ
CENTRO DE LENGUAS MODERNAS (CLM), UNIVERSIDAD DE GRANADA

Actividad A: Lo...la, le...lo. Los pronombres de CD y CI de tercera persona.

1. Objetivos:
 - a. Aclaración/presentación de los conceptos de CD/CI
 - b. Funcionamiento de los pronombres de CD y CI de tercera persona, reflexión sobre su uso
 - c. Sistematización y uso de los pronombres
2. Nivel: avanzado (C1-C2)
3. Tiempo: 60 minutos, aproximadamente
4. Materiales: tarjetas, transparencias, pizarra
5. Dinámica: se hace uso de diferentes tipos de agrupamientos (con el profesor al frente, en grupo y en parejas).
6. Desarrollo

Presentación

A. Fase de calentamiento: Empezamos con una pequeña reflexión. Le pedimos al grupo que observe frases del tipo:

- He visto
- Diré
- Regalé
- He comprado

Tras unos minutos, siempre hay algún alumno que nota que hay algo raro en ellas y, si no, se lo hacemos notar. Evidentemente, las 'frases' arriba mencionadas no son tales (excepto en algún contexto, menos frecuente o específico). Son 'frases' o, mejor dicho, verbos que necesitan **algo** para estar completos, para tener sentido. Normalmente diríamos algo como "He visto **las noticias**". Este "algo" que los verbos necesitan para completar su sentido es lo que llamamos el **complemento directo** o **CD**. Lo podemos observar de forma más gráfica en una ilustración (en taller).

Organización de frases con complemento directo.

- B. Organización de tarjetas.** Les pediremos a los alumnos que organicen unas frases con los elementos que les ofrecemos. Se puede hacer en varios grupos y comprobar que todos tienen, más o menos, frases parecidas y con sentido (ejemplificación en taller). Puedes hacer tantas tarjetas como quieras. Son combinaciones muy fáciles, estamos todavía en el proceso de reflexión.
- C. Sustitución del CD, con los pronombres de 3ª persona.** Cuando, por ejemplo, necesitamos mencionar varias veces ese "algo" en un mismo contexto, normalmente lo sustituimos. Ahora les damos a nuestros alumnos otras tarjetas con las posibles sustituciones (**LO, LA, LOS, LAS**) para que las pongan en el lugar correspondiente. También se puede representar de forma gráfica .

Organización de frases con complemento indirecto¹

- D. Organización de frases con tarjetas.** Siguiendo la misma dinámica que en el ejercicio anterior volvemos a repetir la misma organización de frases pero, esta vez, añadimos un elemento nuevo (el complemento indirecto). Podemos definir este nuevo elemento como un *destino* o *destinatario*.

¹ Además del CD.

- E. El objetivo de esta parte de la actividad es que reflexionen sobre el lugar que ocupa cada elemento en la frase. Debemos hacer especial énfasis en este aspecto. Es decir, el CD tiene una relación directa con el verbo y el CI una indirecta. Así, si lo han identificado previamente, les resultará más fácil su sustitución. Una nueva ilustración gráfica, representaría esta situación.

Organización de frases con complemento directo e indirecto

- F. **Sustitución del CD y CI.** Hay ocasiones en que necesitamos sustituir ambos elementos. Les dejamos hacer el cambio con los elementos de los que disponen. Sin embargo, con esta combinación, el resultado puede parecer algo extraño. Entra en juego ahora otro tipo de tarjeta (**SE**). Con la ayuda de estas nuevas tarjetas, podrán formar la combinación correcta. Les volvemos a hacer hincapié sobre la relación directa que tienen el verbo y el complemento directo. Les recordamos que este “SE” no tiene nada que ver con el “SE” de los verbos reflexivos.

Posición de los pronombres

- G. **Posición de los pronombres según el tipo de verbo.** Se les puede proporcionar diferentes formas verbales para que observen la posición de los pronombres: con verbos conjugados, con imperativos...

Cuando las cosas no son lo que parecen

- H. **Posible confusión.** Normalmente, los alumnos tienden a identificar la preposición “a” con el CI. Como sabemos, esto no siempre es así. Por tanto, podemos explicarles que hay verbos que no sólo necesitan ese “algo” sino que, también, pueden referirse a “alguien”. Por ejemplo, se puede:

✓ Querer un coche	✓ Querer a tu hijo
--------------------------	---------------------------

Les damos varias posibilidades para que sean ellos los que reflexionen sobre qué pronombre correspondería en este caso. Aquí, el “alguien” no es un destino o un destinatario² sino un elemento como el anterior que el verbo necesita para tener sentido. Por esto, cuando lo sustituimos, lo hacemos por **LO, LA, LOS, LAS**. Evidenciamos, de nuevo, la relación directa entre ambos elementos:

Quiero un coche → **LO** quiero
Quiero a mi hijo → **LO** quiero.

Reduplicación del complemento indirecto

- I. **Aparición del CI.** Normalmente, en lenguaje oral, usamos el pronombre de CI aunque el complemento esté explícito.

Ejemplos:

- Le regaló su disco preferido a Marta
- Le dijo la verdad a sus padres

Basándonos en las teorías de la **Gramática Cognitiva**, y según Ronald Langacker, el objeto indirecto en este caso tendría el papel de *humano, animado y específico*. Para destacar, por tanto, de forma cognitiva la presencia de un elemento animado y humano (generalmente), el objeto indirecto ha de adelantarse a la primera posición. De esta forma, se nos avisa de que, posteriormente, nos vamos a encontrar con tal elemento.

² Puede parecerlo porque aparece la preposición “a” que se relaciona con el CI

Actividad B: Ir o irse, venir o venirse, ¿de / a dónde?

1. Objetivos
 - a. ofrecer una representación gráfica de los verbos de movimiento básicos según el modelo cognitivo
 - b. aprehender las diferencias de uso de estos verbos de movimiento
 - c. diferenciarlos pragmáticamente en contextos confusos
 - d. proponer activamente contextos viables para su diferenciación
2. Nivel: avanzado (C2) y superior (D1)
3. Tiempo: 90 minutos, aproximadamente
4. Materiales: transparencias con la gráfica, propuestas de actividades de clase
5. Dinámica: se hace uso de diferentes tipos de agrupamientos: con el profesor al frente, en grupo y en parejas.
6. Desarrollo

Representación gráfica

A. Fase de calentamiento. Empezamos con las siguientes preguntas al grupo:

- ¿Qué significa “**me voy**”?
- y “¿Cuándo **te vienes**”?
- ¿Puedes imaginar una situación en que dirías estas frases?

Se recogen las ideas del grupo y con las posibles dudas y confusiones se intenta hacerles ver que el uso de un verbo y no del otro produce un cambio significativo de significado.

B. Les proyectamos una **gráfica de representación** de estos verbos (se proyectará en transparencia durante el taller). Les aclaramos en qué consiste la diferencia entre ellos haciendo pares ir-venir; ir-irse; venir-venirse.

Actividad de reflexión y captación de la diferencia entre estos verbos

C. Se les propone una **reflexión** en parejas sobre los siguientes ejemplos (más ejemplos en taller):

¿Cuál de los dos ejemplos conecta mejor con la idea que se quiere expresar en cada caso?

1. Ahora estamos juntos, en el mismo sitio y podemos ir a clase juntos abandonando el lugar donde estamos.
 - a) ¿Vienes a clase?
 - b) ¿Te vienes a clase?

D. Sería necesario destacar, en niveles superiores, que la **persuasión** es un aspecto relevante en la selección de uno u otro verbo. Así, les proponemos la siguiente actividad de observación:

¿Cuál sería más adecuado para convencer o persuadir a alguien que en principio puede no querer acompañarnos a ese sitio? ¿Por qué crees que es así?

1. Anda, ven a la fiesta esta noche.
2. Anda, vente a la fiesta esta noche.

Diferenciación en contextos confusos

E. Concentramos nuestra atención en el par **ir-irse**. Reservamos esta actividad para el nivel más alto. Se trabaja en grupos de tres para que se produzca mayor intercambio de hipótesis.

Si ir-irse entran en contraste es porque en la mayoría de los usos *irse* conserva una connotación de **abandono del lugar**. Si preguntamos por Pedro nos pueden decir “se fue”, PERO NO “fue” porque en este caso debemos decir adónde.

CONECTA EN PARES:

1. Vamos a ir todos juntos a ver Shrek 2.
2. Iremos cuando tú no estés porque ya la has visto y no quieres verla otra vez.
 - a) La abuela dice que cuando vayas tú, iremos al cine.
 - b) La abuela dice que cuando te vayas tú, iremos al cine.

Producción de contextos viables

F. Finalmente mezclamos los cuatro verbos en contextos similares donde se producen discursos diferentes basados en las diferencias anteriormente expuestas. Trabajo individual como tarea de casa.

Ahora te proponemos una mezcla con los cuatro verbos a la vez. Explica los posibles contextos.

- "¿Y Borja?"

a) ¡Fue a la clase de natación por fin!	c) ¡Vino a la clase de natación por fin!
b) ¡Se fue a la clase de natación por fin!	d) ¡Se vino a la clase de natación por fin!

Actividad de reflexión global

Cuando vayas, llama por teléfono. Cuando te vayas, llama por teléfono.	Cuando vengas, llama por teléfono. Cuando te vengas, llama por teléfono.
---	---

En estas cuatro situaciones la solución no es única por la falta de referencias más claras al contexto de **quién, dónde y por qué lo dice**. Eso es lo que tienes que explicar tú ahora. Después lo discutimos todos en grupo.

Bibliografía:

- Bosque I. y V. Demonte (eds.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, RAE, Espasa Calpe.
- Castañeda Castro, A. (1997): *Aspectos cognitivos en el aprendizaje de una lengua extranjera*, Granada, Método Ediciones.
- Castañeda Castro, A. y J. Ortega (2001): "Atención a la forma y gramática pedagógica: algunos aspectos del metalenguaje de presentación de la oposición *imperfecto/indefinido* en el aula de español/LE", *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 2001, Número Monográfico dedicado a "Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas", coordinado por Susana Pastor Cesteros y Ventura Salazar García, págs 213-248.
- Cuenca, M.J. y J. Hilferty (1998): *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona, Ariel.
- Langacker, R.W. (1987): *Foundations of Cognitive Grammar. Volume I: Theoretical Prerequisites*, Stanford, Stanford University Press.
- (1990): *Concept, Image and Symbol. The Cognitive Basis of Grammar*, Berlin / New York, Mouton de Gruyter.
- (1991): *Foundations of Cognitive Grammar. Volume II: Descriptive Application*, Stanford, Stanford University Press.
- Matte Bon, F. (1992): *Gramática Comunicativa del español. Vol. I: De la lengua a la idea*, Barcelona, Difusión.
- Matte Bon, F. (1992): *Gramática Comunicativa del español. Vol. II: De la idea a la lengua*, Barcelona, Difusión.

Referencias en internet:

- Castañeda Castro, A. (2003): "Potencial pedagógico de la gramática cognitiva. Pautas para la elaboración de una gramática de español/LE". En: <http://www.sgci.mec.es/redele/revista/castaneda.htm>